

CZ NÁVOD K OBSLUZE

BRUSKA NA MOKRÉ A SUCHÉ BROUŠENÍ

Překlad / Translation

EN OPERATING MANUAL

WET AND DRY GRINDER



NTS 200FLEX



1	OBSAH /INDEX	
1	OBSAH /INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIKA / TECHNICS	6
	3.1 Součást dodávky / Delivery content.....	6
	3.2 Komponenty / Components.....	6
	3.3 Technické údaje / Technical Data.....	7
4	PŘEDMLUVA (CZ)	8
5	BEZPEČNOST	9
	5.1 Účel použití	9
	5.1.1 Technická omezení.....	9
	5.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití	9
	5.2 Požadavky na obsluhu	9
	5.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny	10
	5.4 Elektrická bezpečnost.....	10
	5.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	11
	5.6 Výstrahy	11
6	MONTÁŽ	12
	6.1 Úkony přípravy	12
	6.1.1 Součást dodávky	12
	6.2 Sestavení stroje	12
7	PROVOZ	13
	7.1 Provozní pokyny	13
	7.1.1 Příprava.....	13
	7.2 Broušení	13
	7.2.1 Nastavení úhlu pro broušení.....	13
	7.2.2 Broušení nástroje	14
	7.2.3 Broušení nože	14
	7.3 Leštění	14
8	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	15
	8.1 Čištění	15
	8.2 Údržba.....	15
	8.3 Srovnávání brusného kotouče	15

8.4 Skladování.....	16
8.5 Likvidace	16
9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	16
10 PREFACE (EN)	17
11 SAFETY	18
11.1 Intended Use of the Machine.....	18
11.1.1 Technical Restrictions	18
11.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse.....	18
11.2 User Requirements.....	18
11.3 General Safety Instructions	18
11.4 Electrical Safety	19
11.5 Special Safety Instructions for that machine.....	19
11.6 Hazard Warnings.....	20
12 ASSEMBLY	20
12.1 Preparatory Activities	20
12.1.1 Checking Scope of Supply	20
12.2 Assembling the machine	20
13 OPERATION	21
13.1 Operating Instructions.....	21
13.1.1 Getting-started	21
13.2 Sharpening.....	22
13.2.1 Grinding angle setting	22
13.2.2 Sharpening tools.....	22
13.3 Sharpening knives	22
13.4 Polishing	23
14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	23
14.1 Cleaning	23
14.2 Maintenance.....	23
14.3 Dressing grinding wheel.....	24
14.4 Storage	24
14.5 Disposal	24
15 TROUBLESHOOTING	24
16 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM	25

17 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS	25
17.1 Objednávka náhradních dílů / Spare parts order	25
17.2 Rozpadový výkres / Exploded View.....	26
18 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY	27
20 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	28
21 GUARANTEE TERMS (EN)	29
22 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU PRODUCT MONITORING	30

2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



CZ **CE-SHODA!** – Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.



CZ Řidte se návodem k obsluze!
EN Follow the instructions!



CZ Stroj před úkony údržby a přestávkami vypněte a odpojte od sítě
EN Switch off the machine before maintenance and breaks and pull out the mains plug.



CZ Používejte osobní ochranné pomůcky!
EN Wear personal protective equipment!



CZ Nebezpečné elektrické napětí
EN Dangerous electrical voltage



CZ Výstraha před rotujícími částmi
EN Warning of rotating parts



CZ Varování před špičatými (ostrými) nástroji
EN Warning of pointed (sharp) tool

CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

EN Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

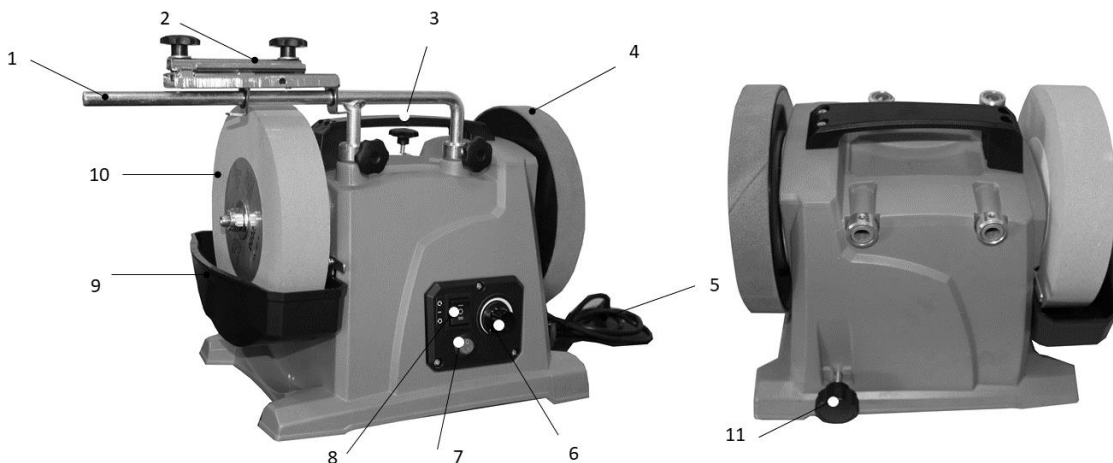
3 TECHNIKA / TECHNICS

3.1 Součást dodávky / Delivery content



NTS200FLEX			
1	Korundový brusný kámen / corundum grinding stone	5	Univerzální držák / universal holder
2	Zásobník vody / water reservoir	6	Úhlová šablona / angle template
3	Kožený honovací kotouč / leather honing wheel	7	Držák nástroje / tool holder
4	Stroj / machine	8	Brusná pasta / grinding paste

3.2 Komponenty / Components



NTS200FLEX			
1	Univerzální držák / universal holder	7	Hlavní vypínač / ON-OFF switch
2	Držák nástroje / tool holder	8	Přepínač směru otáčení / direction switch
3	Transportní rukojeť / transport handle	9	Zásobník vody / water reservoir
4	Kožený honovací kotouč / leather honing wheel	10	Korundový brusný kámen / corundum grinding stone
5	Kabel + zástrčka / cable + main plug	11	Nastavitelný knoflík "kroučící moment" / Adjustable torque knob
6	Ovládání rychlosti / speed controller		

3.3 Technické údaje / Technical Data

Parametry / parameters	Hodnota / value
Napětí Voltage	230V/1/50Hz
Výkon motoru S2 (5min) Motor power	120W
Otáčky (Brusný/honovací kotouč) / Speed (grinding/leather honing wheel)	30-150min ⁻¹
Rozměr brusného kotouče / dimension grinding stone	Ø200 x 40 mm; ø12mm
Rozměr koženého honovacího kotouče / dimension leather honing wheel	Ø200 x 30 mm; ø12,5mm
Zrnitost brusného kotouče / grit size grinding stone	220
Ochranná třída / protection class	IP23
Rozměr stroje (LxBxH) machine dimension (LxWxH)	450x260x380
Hladina akustického výkonu L _{WA} sound power level L _{WA}	91,5 dB(A) k: 3dB(A)
Hladina akustického tlaku L _{PA} Sound pressure level L _{PA}	78,5 dB(A) k: 3dB(A)
Netto hmotnost net Weight	7,8kg
Brutto hmotnost gross-weight	8,7kg

(CZ) Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Ačkoli existuje korelace mezi úrovní emisí a imisí, nelze spolehlivě odvodit, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisí skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku; tj. počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace by však měly uživatelům umožnit lepší odhad nebezpečí a rizik.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu **brusky na mokré a suché broušení NTS200FLEX**, dále pro účely tohoto návodu zkráceného označení na "stroj".



Tento návod k obsluze je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Ukládejte jej pro budoucí použití na vhodném místě, snadno dostupném pro uživatele (obsluhu), chráněné před prachem a vlhkostí a přiložte jej ke stroji, pokud je sdílen s třetími stranami!

Zvláštní pozornost věnujte kapitole **Bezpečnost!**

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!

Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach dle dohody.

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 Dw 0
Fax +43 7289 71562 Dw 4
info@holzmann-maschinen.at

5 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení stroje do provozu a manipulaci s ním.



Pro Vaši bezpečnost si před uvedením do provozu pozorně přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní bezpečně manipulovat se strojem, a tím zabránit nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Dodržujte také symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i bezpečnostní a výstražná upozornění!

5.1 Účel použití

Stroj je určený výhradně pro následující úkony: *Broušení nožů, nůžek, ocelových nástrojů v mezích stanovených pro tento stroj a v souladu s bezpečnostními předpisy.*

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

5.1.1 Technická omezení

Stroj je určen pro použití za následujících podmínek prostředí:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (Skladování, Transport)	-20° C až +55° C

Stroj není určený pro venkovní použití!

5.1.2 Zakázané použití / Nebezpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu (stroj může během provozu generovat jiskry)
- Provozování stroje mimo limity uvedené v tomto návodu
- Odstraňování bezpečnostních značek a symbolů ze stroje
- Měnit, obcházet nebo uvádět z činnosti bezpečnostní prvky stroje

Nesprávné použití nebo nedodržení pokynů a instrukcí uvedených v tomto návodu má za následek zánik záruky a veškerých nároků na náhradu škody vůči společnosti Holzmann Maschinen.

5.2 Požadavky na obsluhu

Požadavky na obsluhu stroje jsou fyzická a duševní způsobilost, jakož i znalost a pochopení návodu k obsluze. Osoby, které nejsou schopny bezpečně obsluhovat stroj z důvodu svých fyzických, smyslových nebo duševních schopností nebo jejich nezkušenosti nebo nevědomosti, jej nesmí používat bez dozoru nebo poučení odpovědnou osobou.

Mějte na paměti, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Před zahájením prací na stroji si nasadte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo provozních zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře a pod jeho dohledem.

5.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a zdravotním problémům, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci zvážit následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci. Stroj používejte pouze tehdy, pokud jsou ochranné prvky a další kryty potřebné pro obrábění na místě, jsou v dobrém stavu a řádně udržovány.
- Jako místo instalace vyberte rovný, neklouzavý podklad bez rizika vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Zajistěte čisté pracovní prostředí a zajistěte přiměřené světelné podmínky na pracovišti, abyste tím zabránili stroboskopickým účinkům!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace).
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby zastavte stroj před opuštěním pracoviště.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochrana sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Práce s rukavicemi na rotujících částech není povolena!
- Skryjte dlouhé vlasy pod sítku na vlasy.
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!).
- Před připojením stroje ke zdroji napájení se ujistěte, že je hlavní vypínač ON-OFF v poloze "OFF".
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí hlavního vypínače ON-OFF.
- Ujistěte se, že je zařízení uzemněno.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení.
Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

5.4 Elektrická bezpečnost

- Porovnejte údaje o připojení na typovém štítku stroje (síťové napětí a frekvence) s údaji sítě, ke které má být stroj připojen. Tyto údaje se musí bezpodmínečně shodovat.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem. Zástrčka elektrického nářadí musí pasovat do zásuvky.
- Zástrčka nesmí být za žádných okolností nijak upravována. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.
- Pokud je vaše tělo v kontaktu se zemí, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými předměty, jako jsou např. potrubí, radiátory apod.
- Voda pronikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.

- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí.
- Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití!
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí hlavního vypínače ON-OFF.

5.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Nepoužívejte poškozené nástroje.
Před každým použitím zkontrolujte nástroje, jako jsou brusné kotouče na otřepy a trhliny. Po kontrole a nasazení nástroje udržujte sebe a osoby v okolí mimo rovinu rotujícího nástroje a nechte stroj běžet 1 minutu plnou rychlostí. Poškozené nástroje se totiž obvykle zlomí již v této počáteční době.
- Přípustná rychlost nástroje musí být alespoň tak vysoká jako maximální rychlost uvedená na elektrickém nářadí. Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je povoleno, se může zlomit a odletět.
- Nikdy nebruste bočními plochami brusných kotoučů. Broušení bočními plochami může vést k prasknutí o oddělení kusů brusného kotouče.

5.6 Výstrahy

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v této příručce uvedeny:

NEBEZPEČÍ



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.

VÝSTRAHA



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.

POZOR



Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**

6 MONTÁŽ


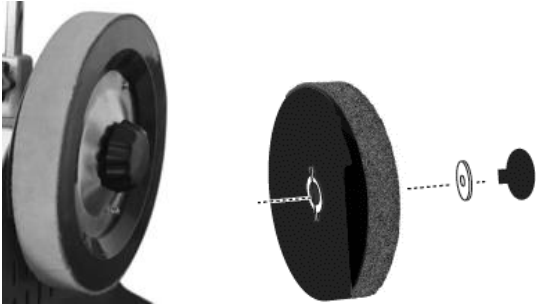
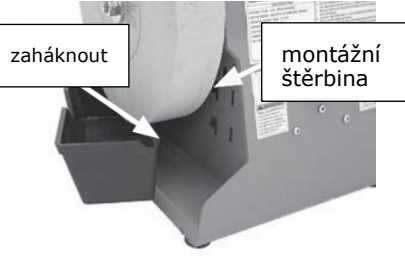
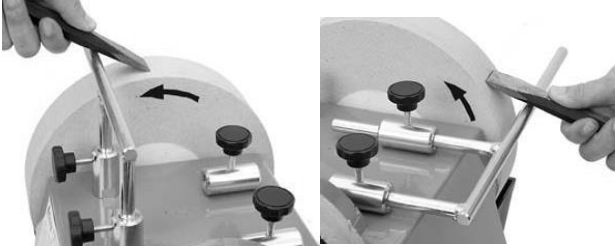

6.1 Úkony přípravy

6.1.1 Součást dodávky

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

6.2 Sestavení stroje

Stroj je dodáván předem smontovaný, je nutné namontovat pouze brusný kámen, kožený honovací kotouč a univerzální držák, a pokud je to nutné, namtovat držák nástroje.

	<p>1. Brusný kotouč namontujte na levý hnací hřídel a zajistěte ho pomocí podložky a matky.</p>
	<p>2. Kožený honovací kotouč namontujte na pravý hnací hřídel. 3. Leštící kotouč namontujte tak, aby spojovací části a vybrání na kole a hřídeli do sebe vzájemně zapadly. 4. Leštící kotouč upevněte pomocí zajišťovacího šroubu a příslušné podložky.</p>
	<p>5. Zásobník vody zasuňte pod brusný kotouč a zahákněte do příslušné štěrbině na skříni brusky.</p>
	<p>6. Nasazení univerzálního držáku: Univerzální držák zasuňte do držáku montážní desky a pomocí zajišťovacích šroubů v požadované poloze upevněte.</p>
	<p>7. Nástrojový úchyt nasuňte na univerzální držák.</p>

7 PROVOZ

7.1 Provozní pokyny

VÝSTRAHA

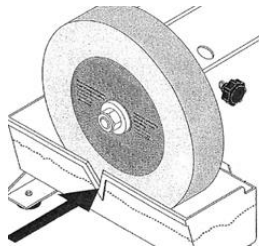


Opravy a přestavby provádějte vždy při odpojeném stroji ze sítě!

7.1.1 Příprava

Zásobník vody:

- Zásobník na vodu zcela naplňte.
- Brusný kotouč musí zčásti zasahovat pod hladinu vody, kterou do sebe nasává!
- Při broušení dochází vlivem materiálu kotouče a odpařováním k úbytku vody, proto je nutné stav hladiny vody neustále kontrolovat. V případě potřeby vodu v zásobníku doplňte!

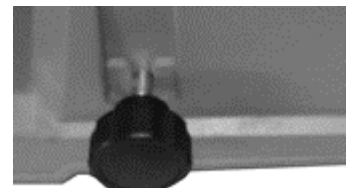


Kožený honovací kotouč:

Brusnou plochu honovacího kotouče potřete tenkou vrstvou leštící pasty.

Nastavení „krouťícího momentu“

Pomocí šroubu lze nastavit max. přenášený točivý moment.

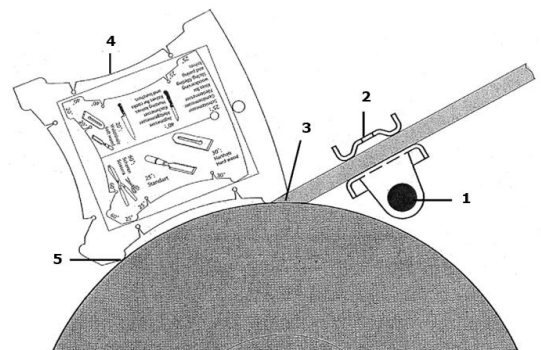


7.2 Broušení

Pro broušení nástrojů je nezbytné správné nastavení úhlu broušení a to pomocí šablony.

7.2.1 Nastavení úhlu pro broušení

- Nástroj (3) k broušení umístěte do nástrojového úchytu (2) a zajistěte pomocí dvou otočných hlavic.
- Nástrojový úchyt nasuňte do univerzálního držáku (1).
- Mezera mezi nástrojovým úchyt a brusným kotoučem by přitom měla být co možná nejmenší, aby bylo možné optimálně kontrolovat operaci ostření!
- Šablonu pro nastavení úhlu (4) přiložte na brusný kotouč a zároveň na broušený nástroj.
- Nastavte úhel seřízením opěry nástroje.
- Úhel nastavte tak, aby se hrot broušeného nástroje dotýkal zahnuté plochy šablony a přitom oba konce šablony přiléhaly k brusnému kotouči (5)!
- Po správném nastavení úhlu šablonu sundejte a nástroj pevně uchyťte v úchytu.



7.2.2 Broušení nástroje

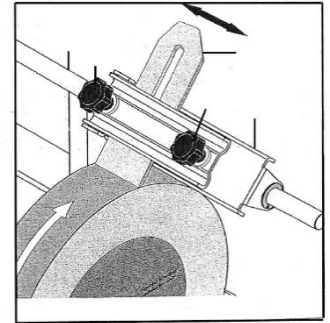
Po nastavení správného úhlu broušení:

- Hrot nástroje zvedněte od brusného kotouče.
- Stroj zapněte („I“).
- Upravte požadovanou rychlost a směr broušení brusného kotouče a počkejte, až bude tohoto nastavení dosaženo a kotouč bude rovnoměrně navlhčen vodou.
- Broušený nástroj přitlačte proti brusnému kotouči.
- Při ostření nástrojem kyvně pohybujte doleva a doprava, dokud nebude hrana nástroje rovnoměrně naostřena.
- Přitom musí nástroj zakrývat minimálně polovinu šířky brusného kotouče, jinak by mohlo dojít k jeho poškození!



Po skončení broušení:

- Hrot nástroje zvedněte od brusného kotouče.
- Stroj vypněte („0“).
- Počkejte, dokud se brusný kotouč zcela nezastaví.
- Jakmile bude brusný kotouč zcela v klidu, lze přistoupit k demontáži nástroje z úchyty.



POKYN



Vyberte vhodný směr otáčení v závislosti na poloze nástroje!

7.2.3 Broušení nože

- Stroj zapněte („I“)
- Počkejte, dokud brusný kotouč nedosáhne plných otáček a současně není dostatečně smočený ve vodě.
- Nůž přitlačte na brusný kotouč.
- Při broušení nožem pohybujte kyvně doleva a doprava.
- Operaci opakujte s druhou stranou čepele.

Po skončení broušení:

- Nůž zvedněte od brusného kotouče.
- Stroj vypněte („0“).
- Před dalšími úkony počkejte, dokud se brusný kotouč zcela nezastaví.

7.3 Leštění

Pro dosažení co nejlepšího výsledku ostrosti nástroje nebo nože se provádí leštění čepele po operaci broušení.

Nástroj nebo nůž přiložte čepelí ve směru leštění a kývavým pohybem jím pohybujte doleva a doprava.

POKYN



Pro zabránění poškození honovacího kotouče provádějte honování vždy jen po směru otáčení koženého honovacího kotouče!

Ve výjimečných případech je nutné, aby se leštící operace prováděly bez použití univerzálního držáku.

Při ručním (volném) vedení čepele po leštícím kotouči je nutná zvýšená opatrnost!

POZOR



Při volném pohybu nože nad honovacím kotoučem je nutná mimořádná opatrnost!

Zachycení čepele na otáčejícím se leštícím kotouči může vést k vážným zraněním

8 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

8.1 Čištění

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku!

Připravte povrchy stroje a namažte jeho neošetřené části mazacím olejem bez kyselin a rozpouštědel.

Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost. Proto zařízení po každém použití vyčistěte.

8.2 Údržba

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav a správnou funkci bezpečnostních zařízení.
- Kontrolujte veškerá připojení alespoň jednou týdně, aby bylo zajištěno pevné spojení.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky stroje v perfektním a čitelném stavu.

8.3 Srovnávání brusného kotouče

Pokud je povrch brusného kotouče opotřebovaný, skelný nebo mírně poškozený, musí být obroben (srovnán).

UPOZORNĚNÍ: Úhel broušení nastavený pomocí úhlové šablony není správný, když se zmenší průměr kotouče!

Požadovaný srovnávací nástroj lze získat od firmy HOLZMANN. Měl by být používán v souladu s pokyny výrobce!

8.4 Skladování

UPOZORNĚNÍ



Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje. Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí!

Pokud stroj nepoužíváte, skladujte jej na suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě, abyste zabránili korozi a zajistili, aby k němu neměly přístup neoprávněné osoby, zejména děti.

8.5 Likvidace



Dodržujte národní předpisy pro likvidaci odpadu. Nikdy nevyhazujte stroj, jeho součásti ani provozní prostředky do běžného komunálního odpadu. V případě potřeby se obraťte na místní úřady a informujte se o dostupných možnostech likvidace. Když si od svého prodejce zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento v některých zemích povinen Váš starý stroj řádně zlikvidovat.

9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

VÝSTRAHA



Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho možných zdrojů závad.

Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným vyškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se zastavuje nebo nelze spustit	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vadný hlavní vypínač ▪ Stroj není zapojený ▪ Vadná pojistka nebo proudová ochrana ▪ Poškozený kabel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vypínač zkontrolujte ▪ Zkontrolujte všechna elektrická zapojení ▪ Pojistku vyměňte, aktivujte proudovou ochranu ▪ Kabel vyměňte
Stroj se během provozu zpomaluje	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vyvíjíte příliš velký tlak na obrobek 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Snižte tlak na obrobek
Špatný výsledek broušení	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chybně nastavený úhel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte nastavení úhlu a v případě potřeby zkorigujte
Brusný kotouč se opticky netočí dokola	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Opotřeбенý brusný kotouč 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Brusný kotouč vyměňte

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the wet and dry grinder NTS200FLEX.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".



This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

This section contains information and important notes on safe commissioning and handling of the machine.



For your personal safety, please read these operating instructions carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Also observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

11.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

Grinding knives, scissors and tools out of steel within the specified machine limits and in compliance with safety regulations.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injuries.

11.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 65 %
Temperature (operational)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-20° C bis +55° C

11.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in a potentially explosive environment (machine can generate ignition sparks during operation)
- Operating the machine outside the limits specified in this manual
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.

The improper use or disregard of the versions and instructions described in this manual will result in the voiding of all warranty and compensation claims against Holzmann Maschinen GmbH.

11.2 User Requirements

The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction by a responsible person.

Please note that local laws and regulations may stipulate the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.

11.3 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!

- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove setting tools from the machine before switching on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. If necessary, stop the machine before leaving.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine..
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never wear loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Make sure that the ON/OFF switch is in the "OFF" position before connecting the machine to the power source.
- Do not use the tool if it cannot be switched on and off with the ON/OFF switch.
- Make sure that the device is earthed.
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting any work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

11.4 Electrical Safety

- Compare the connection data on the nameplate of the machine (mains voltage and frequency) with those of the mains to which the machine is to be connected. It is essential that these data match
- Proper plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock. The plug of the power tool must be adapted to the socket. Never modify the plug in any way. Do not use adapter plugs with earthed power tools.
- There is an increased risk of electric shock if your body is in ground contact. Avoid physical contact with earthed objects, such as pipes, radiators, etc.
- Water that penetrates power tools increases the risk of electric shock. Do not expose the power tools to rain or moisture.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- If you are using an outdoor power tool, use an extension cord suitable for outdoor use!
- Use of the power tool in a humid environment is only permitted if the power source is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the power tool if it cannot be switched on and off with the ON-OFF switch.

11.5 Special Safety Instructions for that machine

- Do not use damaged tools.
Check tools such as grinding stones before each use and pay special attention to be free of chippings and cracks. When you inspect the tool and put onto the machine allow the unit to run at maximum speed for 1 minute, keep necessary safety distance. Damaged tools usually break at this early stage.

- The permissible speed of the tool must be at least as high as the maximum speed indicated on the power tool. Accessories that rotate faster than permitted can break and fly around.
- Never grind on the side surfaces of the grinding wheels. Grinding on the side surfaces can burst the grinding wheels and cause them to fly apart.

11.6 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTICE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!

12 ASSEMBLY


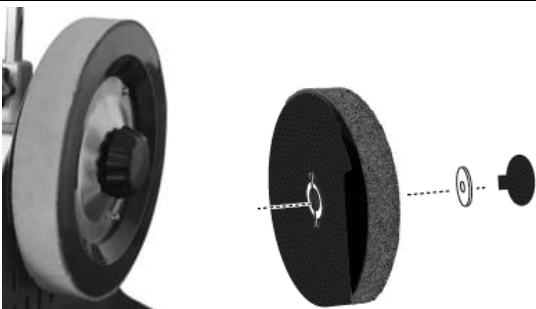
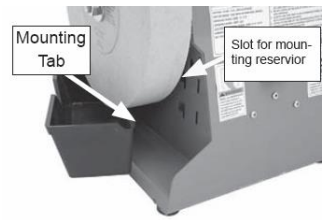
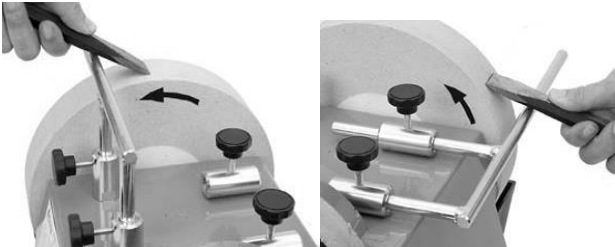

12.1 Preparatory Activities

12.1.1 Checking Scope of Supply

Check the machine immediately after delivery for transport damage and missing parts.

12.2 Assembling the machine

The machine comes pre-assembled, only the grinding stone, leather honing wheel and the universal holder and if required the tool holder have to be mounted.

	<p>1. Place the grinding wheel on the left side of drive shaft and fix with washer and nut.</p>
	<p>2. Place the leather honing wheel on the right side of the drive shaft 3. Mount the leather honing wheel so that the slots engage on the wheel and shaft into each other. 4. Fix the leather honing wheel with fixing screw and washer.</p>
	<p>5. The water reservoir is equipped with mounting tabs used to hook to the slots on the grinder body.</p>
	<p>6. 2 positions (horizontal or vertical). Place the universal holder in the brackets and fix in desired position.</p>
	<p>7. Insert the tool holder over the universal holder.</p>

13 OPERATION

13.1 Operating Instructions

WARNING

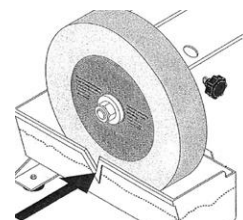


Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional restarting!

13.1.1 Getting-started

Water reservoir:

- Fill the water reservoir with water
 - The grinding wheel must be saturated with water!
- The grinding wheel material absorbs water, so the level should be checked regularly. If necessary refill the water reservoir with water!

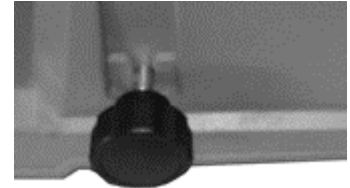


Leather honing wheel:

Cover the surface of the leather honing wheel with a thin layer of grinding paste

Torque adjustment:

The maximum torque to be transmitted can be set with the knob.

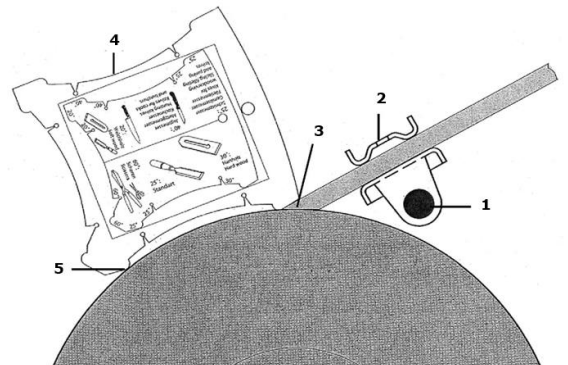


13.2 Sharpening

The angle guide helps to identify and maintain the cutting angle on a variety of tools.

13.2.1 Grinding angle setting

- Place the tool (3) in the tool rest (2) and fix with the fixing screws
- Insert the tool rest over the universal support (1)
- The distance from the tool rest to the grinding wheel is intended to be as low as possible in order to control the sharpening process optimally!
- Place the angle guide (4) on the grinding wheel with the desired angle notch against the wheel and adjacent to the universal support
- Adjust the positioning of the tool and the universal support height as necessary so that the sharpened edge of the tool is flat against both the grinding wheel (5) and the angle edge on the angle guide.



13.2.2 Sharpening tools

After the correct grinding angle setting:

- Lift the tip of the tool from the grinding wheel
- Switch on the machine („I“)
- Choose the required grinding speed and direction. Wait until desired speed is reached and the grinding wheel is saturated with water completely
- Press the to sharpen tool against the grinding wheel
- When sharpening move the tool in a pendulum movement to the left and right until the tool tip is uniformly sharp.
- The tool must cover at least the half of the grinding wheel width to prevent damage the grinding wheel!



After sharpening:

- Lift the tip of the tool from the grinding wheel
- Switch of the machine („0“)
- Wait till the grinding wheel stands still
- Remove the tool from the tool rest

NOTICE



Be aware to choose the correct grinding stone direction depending on tool position.

13.3 Sharpening knives

- Switch on the machine („I“)
- Let the machine reach the full speed and wait till the grinding wheel is saturated with water completely
- Attach the knife to the grinding wheel and press with low pressure

- When sharpening move the tool in a pendulum movement to the left and right until the blade is uniformly sharp.
- Repeat the process on the other side of the blade

After sharpening:

- lift the knife from the grinding wheel
- Switch of the machine („0“)
- Before new sharpening wait till the grinding wheel stands still

13.4 Polishing

To optimize the sharpness of the tool or knife it is necessary to polish the blade.

Attach the knife or tool to the leather honing wheel and press with low pressure. When polishing move the tool or knife in a pendulum movement to the left and right.

NOTICE



To avoid damaging the leather honing wheel, always work in the direction of rotation of the leather honing wheel!

In exceptional cases it is necessary to polish without the use of the tool rest.

CAUTION



Keep highest attention when polishing a blade without universal holder

To touch the rotating polishing wheel can result in serious injury

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

14.1 Cleaning

NOTICE



Wrong cleaning agents can attack the varnish of the machine. Do not use solvents, nitro thinners, or other cleaning agents that could damage the machine's paint. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil. Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Therefore, clean the machine after each use, at least once a week..

14.2 Maintenance

WARNING



Danger due to electrical voltage! Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before servicing or maintenance work and secure it against unintentional restarting!

Instructions for the regular maintenance and testing of the machine, the separating and non-separating protective devices and other directly acting safety elements (e.g. components of the spindle brake) must be given here.

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each start-up, make sure that the safety devices are in perfect condition and function properly.
- Check all connections for tightness at least once a week.
- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.

14.3 Dressing grinding wheel

Depending on the type of grinding you do, the grinding wheel may require periodic dressing.

NOTICE: If the diameter of the grinding wheel will be smaller the set angle with the angle guide will be different!

A dressing tool of HOLZMANN-MASCHINEN can be used to restore the abrasive wheel edge back to a square form quality of the wheel surface and bring the wheel edge back to a square form.

14.4 Storage

NOTICE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

When not in use, store the machine in a dry, frost-proof and lockable place to prevent the formation of rust on the one hand and to ensure that unauthorised persons and in particular children have no access to the machine on the other hand.

14.5 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.

If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



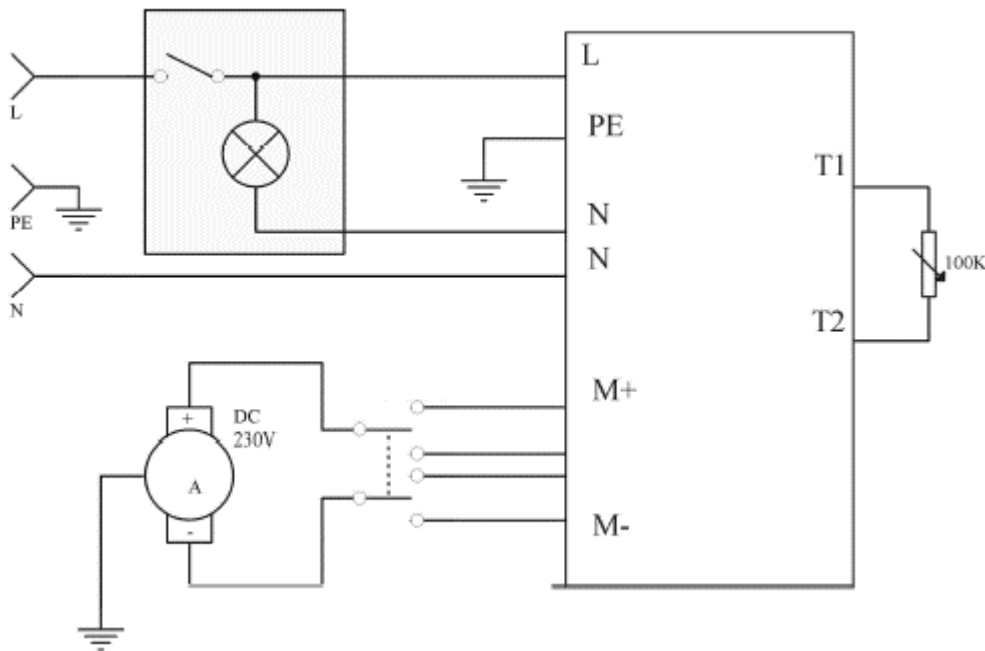
Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any troubleshooting work!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct/solve the problem!

Trouble	Possible cause	Solution
The magnetic support has no magnetic force	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ON/OFF-switch damaged ▪ Saw unplugged ▪ Fuse blown or circuit breaker tripped ▪ Cord damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the switch ▪ Check all power connections ▪ Change fuse or reset circuit breaker ▪ Change cable
Machine slows down during working	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exerting too much pressure to the sanding abrasive 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Exert less pressure on the work piece
Bad sharpening result	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Wrong angle set 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the set angle and set new if it is necessary
Sanding disc runs out of round	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Grinding wheel is worn 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dress grinding wheel

16 PLÁN ZAPOJENÍ / WIRING DIAGRAM



17 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

17.1 Objednávka náhradních dílů / Spare parts order

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

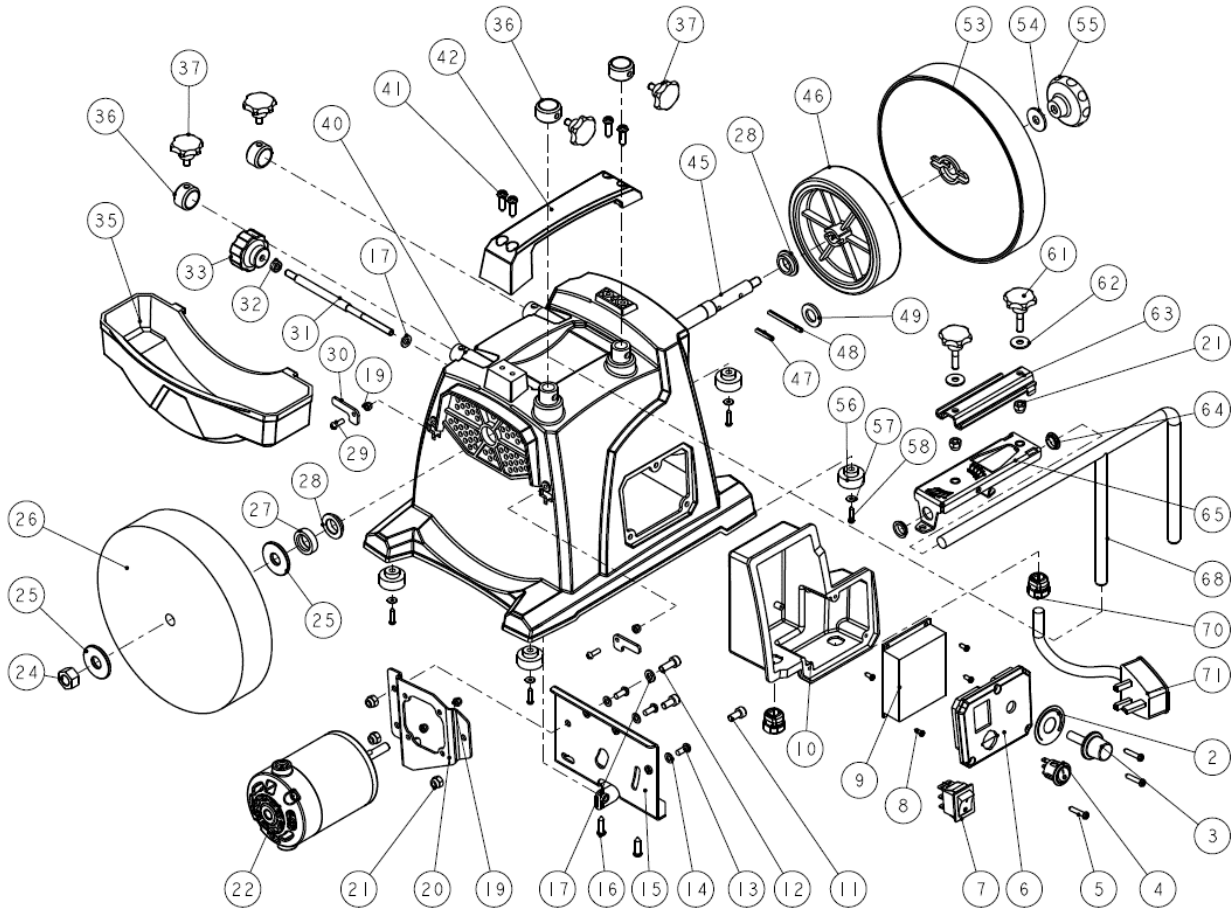
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service form you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.


[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

17.2 Rozpadový výkres / Exploded View



No	Description	Qty	No	Description	Qty	No	Description	Qty
2	controler plate	1	21	nut	5	41	screw	4
3	Potentiometer	1	22	motor assemble	1	42	handle	1
4	switch	1	24	nut	1	45	spindle	1
5	screw	3	25	washer	2	46	wheel assemble	1
6	switch plate	1	26	water grinder	1	53	big wheel	1
7	switch	1	27	cover	1	55	adjustable handle	1
8	screw	4	28	spindle support sleeve	2	56	foot rubber	4
9	circute board	1	29	screw	2	58	screw	4
10	switch box	1	30	water tank lock	2	61	lock knob	2
11	screw	2	31	bolt	1	63	plat	1
12	screw	1	32	nut	2	64	bearing	2
13	bolt	3	33	knob	1	65	plat	1
15	motor support plate	1	35	water tank lock	1	68	support	1
16	screw	2	36	steel bushing	4	70	cable gland	2
19	nut	2	37	lock knob	4	71	plug	1
20	motor plate	1	40	housing	1			

18 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Dovozce / Distributor / Dystrybutor HOLZMANN MASCHINEN® 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Název / Name
BRUSKA NA MOKRÉ A SUCHÉ BROUŠENÍ / WET AND DRY GRINDER	
Typ / Model	NTS200FLEX
Směrnice ES / EC-directives	•2006/42/EG; 2014/30/EG
Použité normy / applicable Standards	▪ EN ISO 12100:2010; EN ISO 60335-1:2012/A13:2017; ▪ EN55014-1:2017; EN55014-2:2015; EN61000-3-2-2014; EN61000-3-3-2013

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 21.03.2019
Místo / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüttsilberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Jednatel / Director

20 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Společnost HOLZMANN poskytuje záruku na mechanické a elektrické části stroje v trvání 2 let pro nekomerční použití výrobku a v délce 1 rok při použití pro účel podnikání, a to počínaje datem nákupu stroje. Společnost HOLZMANN výslovně upozorňuje na to, že ne všechny výrobky z jejího sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Dojde-li v rámci výše uvedených lhůt k závadám, které nejsou vyloučeny podmínkami uvedenými v části "Podmínky", pak společnost HOLZMANN opraví nebo vymění zařízení/stroj podle vlastního uvážení.

2.) Reklamacce / hlášení závad:

Pro ověření oprávněnosti reklamacce musí kupující kontaktovat prodejce. Prodejce následně písemně nahlásí reklamovanou závadu společnosti HOLZMANN. V případě oprávněné reklamacce vyzvedne společnost HOLZMANN reklamovaný výrobek u prodejce. Zásilky prodejce, které nebyly předem koordinovány a schváleny společností HOLZMANN nebudou akceptovány.

3.) Podmínky:

- a) Reklamacce budou akceptovány pouze tehdy, pokud společně s výrobkem bude dodána kopie originální faktury nebo pokladního dokladu autorizovaného prodejce společnosti Holzmann. Nároky ze záruky zanikají v případě, že stroj nebyl dodán kompletní nebo se strojem nebylo dodáno jeho příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatné kontroly, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Závady způsobené nesprávným použitím koncovým uživatelem nebo prodejcem stroje nebudou rovněž akceptovány jako reklamacce.
- c) Vyloučeny jsou závady na spotřebních dílech: uhlíkové kartáčky, odpadní vaky, nože, válce, řezací desky, řezací zařízení a ostří, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové listy, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řetězy atd.
- d) Vyloučeny ze záruky jsou poškození výrobku zapříčiněná: nevhodným nebo nesprávným použitím, chybným použitím výrobku pro jiné než jeho běžné účely, nedodržením návodu na obsluhu a pokynů k údržbě, vyšší mocí, dále pak opravy nebo technické změny a úpravy neautorizovanou dílnou nebo samotným koncovým uživatelem a použitím neoriginálních dílů nebo příslušenství, které nejsou od společnosti Holzmann.
- e) Vzniklé náklady (náklady na přepravu) a výdaje při neoprávněných reklamacích budou po kontrole našimi kvalifikovanými pracovníky vyfakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f) Vadné výrobky po uplynutí záruční doby: Oprava bude provedena pouze na základě úhrady zálohové faktury nebo na základě faktury prodejce podle nacenění opravy (včetně nákladů na přepravu) společností Holzmann.
- g) Nároky ze záruky budou uznány pouze zákazníkům prodejce společnosti Holzmann, který výrobek pořídil přímo u společnosti Holzmann. Tyto nároky jsou v případě přeprodeje výrobku nepřenosné.

4.) Reklamacce o náhradu škody a jiné nároky:

Odpovědnost společnosti Holzmann je ve všech případech omezena do výše hodnoty zboží. Nároky na náhradu škody z důvodu nedostatečného výkonu stroje, nedostatků nebo z nich vyplývajících vad nebo výpadků v obratu kvůli závadě vzniklé v záruční době nebudou uznány. Společnost Holzmann trvá na svém zákonném právu provést vylepšení výrobku.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamacce s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

nebo použijte online formulář pro reklamacce či objednání náhradních dílů uvedený na naší webové stránce: www.holzmann-maschinen.at pod sekci Service/News

21 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage www.holzmann-maschinen.at under the category service/news.

22 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU | PRODUCT MONITORING

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Moje postřehy / My experiences:

Jméno / name:

Výrobek / product:

Datum nákupu / purchase date:

Zakoupeno v / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your cooperation!

KONTAKT / CONTACT:

HOLZMANN MASCHINEN

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrňte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis | / | Serviceanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava | / | Garantieantrag |

1. Údaje zákazníka (* povinné) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname

*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer

*PSČ, město / PLZ, Ort

*Stát / Staat

*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel.

včetně kódu země

* E-Mail

Fax

2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: _____ *Typ stroje/Maschinentype: _____

2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo,? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Doplnkové informace

/

Bitte Beachten

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.
URÝCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!